

R U S S I A N
SPECIAL FORCES FUNCTIONAL PROGRAM

DEFENSIVE WEAPONS EMPLOYMENT

April 1985
Field Test Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

ACKNOWLEDGEMENT

This program owes a great deal to the Commander, Fort Devens, members from the 10th Special Forces Group (Airborne) and from the 142d Military Intelligence Battalion (Linguist) UANG, who have given the Nonresident Instruction Division, DLIFLC the benefit of their great experience as subject matter experts in the development of the field test edition of this Special Forces Russian Functional Program. Special thanks are also extended to the faculty of the DLIFLC Russian Department for their valuable collaboration in translating this lesson on DEFENSIVE WEAPONS EMPLOYMENT, and in developing the questions and glossaries.

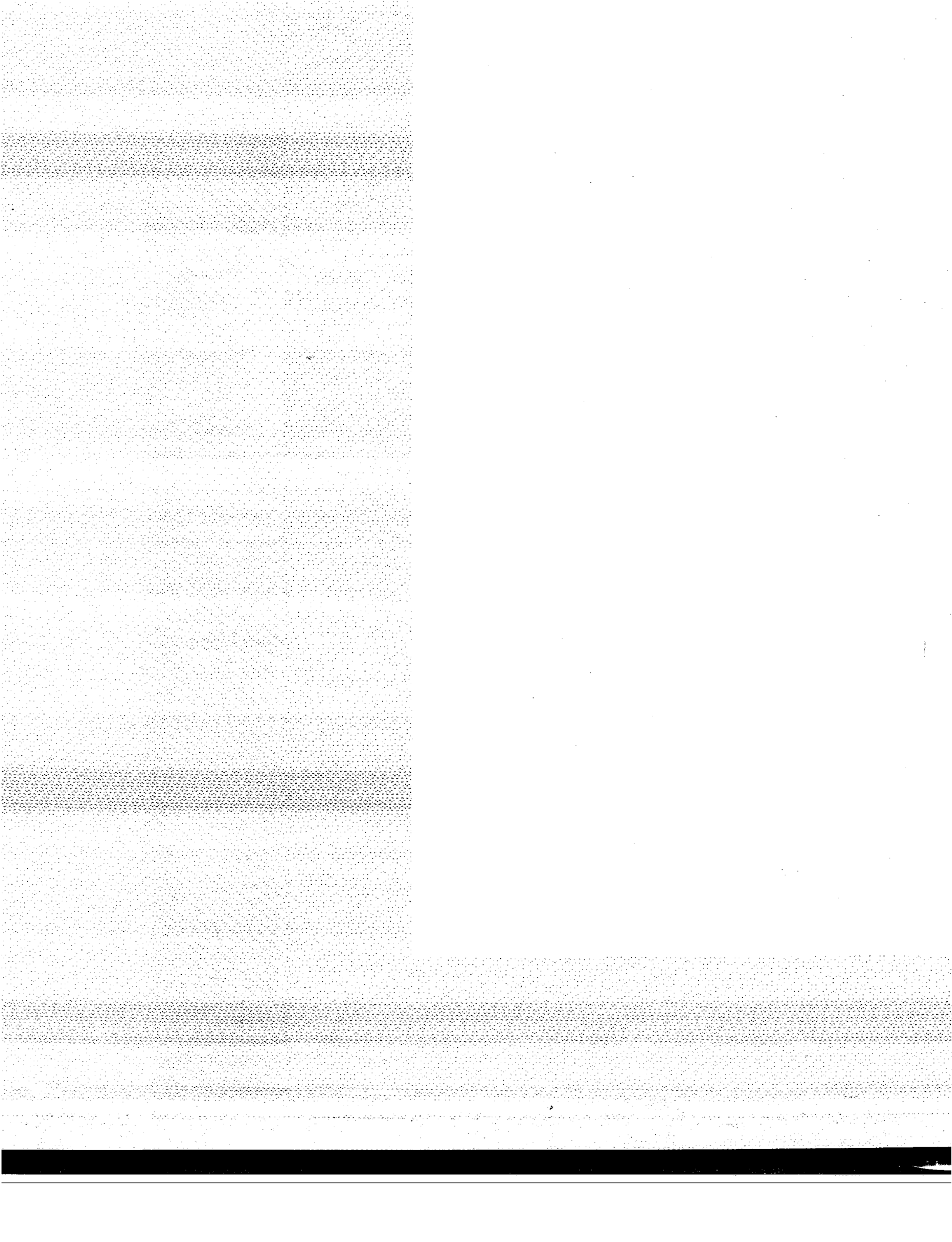
PREFACE

This program is an original effort designed to enable the Special Forces specialist to conduct guerrilla training in Russian.

This program is designed to be used with an instructor who is trained in the methodology of the Defense Language Institute, Foreign Language Center (DLIFLC).

CONTENTS

RUSSIAN TEXT	1
RUSSIAN QUESTIONS	7
RUSSIAN - ENGLISH GLOSSARY	8
ENGLISH TEXT	14
ENGLISH - RUSSIAN GLOSSARY	20
ANSWER KEY	25



ПРИМЕНЕНИЕ ОРУЖИЯ ДЛЯ ОБОРОНЫ

I. Введение

A. Применение оружия:

1. В одиночку невозможно наблюдать за всем фронтом. Поэтому для каждого вида оружия предусматривается свой собственный сектор обстрела. Таким образом обеспечивается защита каждого участка фронта. Каждое оружие имеет свои левую и правую границы сектора обстрела. Вследствие этого секторы обстрела перекрывают мёртвые зоны и поддерживают этим друг друга.
2. Каждый вид оружия предназначен для выполнения определённых огневых задач в бою.
 - а. РПГ-7 применяется для поражения бронемашин и огневых точек.
 - б. Миномёт предназначен для поражения слаботационных войск.
 - с. Винтовка применяется для уничтожения живой силы противника.
3. Каждый вид оружия должен применяться там, где он наиболее эффективен. Для противотанкового и автоматического стрелкового оружия отводятся наиболее уязвимые секторы.

В. Преимущества пулемёта:

1. Возможность применения в наступлении и в обороне.
2. Способность вести плотный меткий огонь на большие дальности.

3. Меткость при стрельбе на большие дальности по сравнению с индивидуальным автоматическим стрелковым оружием

II. Карточка огня

- A. Карточка огня--это графический документ, содержащий информацию, необходимую для ведения стрельбы по заранее назначенным районам цели в секторе обстрела. Карточка огня применяется при ограниченной видимости. К районам целей, назначаемым заранее, относятся участки, с которых скорее всего ожидается нападение. К ним относятся:
 1. Пути подхода
 2. Вероятные огневые позиции противника
 3. Предполагаемые исходные рубежи наступления
 4. Секторы обстрела настильным огнём
 5. Рубеж плотного заградительного огня
- B. Карточка огня состоит из двух частей:
 1. Первая часть представляет собой схему сектора обстрела с изображением целей.
 2. Вторая часть--это пояснение легенды, которая содержит все данные, необходимые для ведения огня по этим целям при ограниченной видимости.
- C. Составление карточки огня:
 1. Карточки огня составляются в двух экземплярах:
 - a. Одна копия для огневой позиции
 - b. Другая--для командира взвода
 2. Карточку составляет наводчик. Заместитель наводчика помогает ему засечь мёртвые зоны и ориентиры.

3. Наставление для подготовки карточки огня:

- a. Установить оружие таким образом, чтобы оно было нацелено на рубеж плотного заградительного огня. При отсутствии такого рубежа оно должно быть нацелено в центр сектора обстрела.
- b. Установить механизм наводки.
- c. Зафиксировать положение механизма наводки.
- d. В нижней части центра карточки нанести условный знак пулемёта, нацеленного на рубеж плотного заградительного огня или в центр сектора обстрела.
- e. Указать протяжение рубежа плотного заградительного огня, если он установлен.
- f. Начертить границы основного сектора обстрела, который не граничит с основным сектором на схеме.
- g. Начертить границы дополнительного сектора обстрела, который не граничит с основным сектором на схеме.
- h. Начертить и обозначить свои позиции впереди или вблизи сектора обстрела пулемёта.
- i. Нанести стрелку "магнитного севера" от точки, которая изображает пулемёт на чертеже.
- j. Определить расположение огневой позиции оружия относительно какого-нибудь выдающегося местного предмета:
 - (1) Определить магнитный азимут от местного предмета до огневой позиции и расстояние между ними в метрах.

- (2) Соединить эти две точки прямой линией.
 - (3) Провести вдоль линии стрелки, показывающие направление магнитного азимута.
 - (4) Если поблизости нет подходящего местного предмета, огневая позиция может быть определена по 8-и цифровой координатной сетке.
- к. В углу карточки напишите номер оружия и число.

1. Установите данные о районе целей:

- (1) Определите максимальную протяжённость земной поверхности, покрываемой настильным огнём.
- (2) Определите мёртвые зоны.
- (3) Запишите расстояние до ближней и дальней стороны мёртвых зон.
- (4) Определите магнитный азимут рубежа плотного заградительного огня и запишите его.
- (5) Запишите показание угла прицеливания на рубеж плотного заградительного огня.
- (6) Выберите основное направление огня для дневной и ночной стрельбы и обозначьте центр этих районов на чертеже. Внесите показания механизма наводки в пояснение легенды на карточке.
- (7) Определите максимальную насыщенность настильного огня между дулом оружия и первым разрывом снаряда на местности, между границами основного сектора стрельбы. Запишите показания установки прицела на карточке.

- (8) После прицеливания на другие районы цели в основном секторе стрельбы занесите показания направления огня и установки прицела для каждого района в пояснение легенды. ("Участок настильного огня" считается районом цели.)
- (9) Районы цели в основном секторе стрельбы обозначены на карточке огня цифрами в кружочках. Рубеж плотного заградительного огня--цель номер 1; основное направление стрельбы днём--район цели номер 2; основное направление стрельбы ночью--район цели номер 3. Остальным целям даны номера в порядке их важности.
- (10) Если применяются прицельные вежи, нарисуйте вежу над целью на чертёже. Впишите слово "вежа" и её номер в пояснении легенды.
- (11) Цели в дополнительном секторе стрельбы изображены на карточке огня. Расстояния до этих целей даны в пояснении легенды.

III. Определения

- А. Сектор обстрела--участок (который должен находиться под огнём), выделенный для индивидуального стрелка или огневого расчёта. Для пулемётов обычно выделяются основной и дополнительный секторы обстрела.
- В. Рубеж плотного заградительного огня--это заранее опреде-

лённая полоса, куда направлен настильный огонь, для того чтобы остановить наступление противника.

- С. Сектор настильного огня--клинообразный участок местности образованный границами назначенного сектора. Это позволяет вести непрерывный огонь на уровне колена от дула оружия до первого главного разрыва на местности.
- D. Основное направление огня--направление огня, которое обозначает центр района первостепенной важности, предусмотренного для данного оружия.
- E. Участок настильного огня--это участок, который находится внутри сектора обстрела (не смешивать с сектором настильного огня). Он находится под обстрелом настильного огня и записывается как отдельная цель.
- F. Огневая завеса--это огонь вдоль рубежа плотного заградительного огня. Предназначена для того, чтобы расстроить наступление противника.

ВОПРОСЫ

1. Какое оружие обладает наибольшим контролем и меткостью при стрельбе на большие дальности?
2. Что такое карточка огня?
3. Кто составляет карточку огня?
4. Что такое сектор обстрела?
5. Что такое рубеж плотного заградительного огня?
6. Что такое огневая завеса?
7. Для чего предназначена винтовка в бою?

СЛОВАРЬ

бли́жний (-яя, -ее, -ие)	near
бой	combat
бронемаши́на	armored vehicle
вблизи́	in the vicinity
веро́ятный (-ая, -ое, -ые)	probable, possible
ви́димость	visibility
винто́вка	rifle
всле́дствие э́того	therefore
вы́дающийся	prominent
выполне́ние	fulfillment
граница́	limit, border
граница́ть (imp. & perf.)	to border
да́льность	range
да́льный (-яя, -ее, -ие)	remote, distant
да́нные	data
дополни́тельный (-ая, -ое, -ые)	secondary
ду́ло	muzzle
зада́ча	task, mission
замести́тель наводчика́	assistant gunner
записа́ть (perf.)/записа́ывать (imp.)	to record
за́ранее назнача́емый (-ая, -ое, -ые)	preselected

засе́чь (perf.)/засека́ть (imp.)	to locate
защи́та	protection
защища́ть (imp.)/защити́ть (perf.)	to protect
защищённый (-ая, -ое, -ые)	protected
слабозащищённый (-ая, -ое, -ые)	poorly protected
земна́я по́верхность	ground surface
зафикси́ровать (perf.)/фикси́ро- вать (imp.)	to record
изображе́ние	picture
исхо́дный рубе́ж	initial line
команди́р взво́да	platoon leader
клинообразный (-ая, -ое, -ые)	wedge-shaped
кружо́чек	circle
ле́вый (-ая, -ое, -ые)	left
магнитный а́зимут	magnetic azimuth
ме́ртвая зона	dead zone, dead space
ме́стный предме́т	terrain feature
ме́ткий (-ая, -ое, -ие)	accurate
ме́ткость	accuracy
миномёт	mortar
мо́щный (-ая, -ое, -ые)	powerful, strong
наблюда́ть (за + inst.) (imp. & perf.)	to observe
наводчи́к	gunner
направле́ние огня	direction of fire

наставле́ние	instruction
наступле́ние	advance, attack
наце́ливать (imp.)/наце́лить (perf.)	to aim
непрерывный (-ая, -ое, -ые)	continuous
обознача́ть (perf.)/обознача́ть (imp.)	to mark
оборо́на	defense
огнева́я пози́ция	gun position, fire position
огнева́я то́чка	weapon emplacement, bunker
ограни́ченный (-ая, -ое, -ые)	limited
ожидáется	is expected
опа́сный (-ая, -ое, -ые)	dangerous
опреде́ленный (-ая, -ое, -ые)	definite
опреде́лить (perf.)/опреде́лять (imp.)	to determine
ориенти́р	reference point
ору́жие	weapon(s)
основно́й (-ая, -ое, -ые)	primary
останови́ть (perf.)/останавли́вать (imp.)	to stop
отсу́тствие	absence
при отсу́тствии	with the absence (of)
перекры́вать (imp.)/перекры́ть (perf.)	to overlap
плотный (-ая, -ое, -ые)	dense
пло́щадь	area
по сравне́нию (с + inst.)	as compared (to)
поблизо́сти	nearby

подде́рживать (imp.)/подде́ржать (perf.)	to support
показа́ние (прибо́ра)	reading (on a meter)
помога́ть (imp.)/помочь (perf.)	to help
пораже́ние	destruction
пра́вый (-ая, -ое, -ые)	right
предназнача́ть (для + gen.)	to assign
предполага́емый (-ая, -ое, -ые)	assumed, possible
предусма́тривается	is intended
преиму́щество	advantage
применя́ть (imp.)/примени́ть (perf.)	to use
прице́ливание	sighting, aiming
у́гол прице́ливания	sighting angle, elevation
прице́льная ве́ха	aiming stake
противота́нковое ору́дие	antitank weapon
протяже́ние	length
пулемёт	machine gun
пути́ подхо́да	avenues of approach
разде́л	section
райо́н це́ли	target area
расположе́ние	position
расстоя́ние	distance
се́ктор	sector
дополни́тельный се́ктор обстре́ла	secondary sector
основно́й се́ктор обстре́ла	primary sector
се́ктор обстре́ла	field of fire

стрелка	arrow
стрелковая карточка	range card
стрельба	shooting, firing
схема	sketch, diagram
указать (perf.)/указывать (imp.)	to mark, to point out
условный знак	sign, symbol
установить (perf.)/устанавливать (imp.) (орудие)	to position (a weapon)
участок	area, section
уязвимый (-ая, -ое, -ые)	vulnerable
цифра	figure
чертить (imp.)/начертить (perf.)	to draw
число	date
эффективный (-ая, -ое, -ые)	efficient, effective

В. Термины и выражения

в двух экземплярах	in duplicate
в одиночку	alone
в порядке важности	in order of priority
вести огонь	to deliver fire
индивидуальное автоматическое стрелковое оружие	individual automatic weapon
исходные рубежи наступления	assault positions
максимальная насыщенность на- стильного огня	maximum extent of grazing fire

механизм наводки	aiming mechanism
на уровне колена	knee-high
настильный огонь	grazing fire
находиться под огнём	to be covered with fire
огневая завеса	final protective fire
пояснение легенды-карточки	data section of the card
район первостепенной важности	priority area
расстроить атаку противника	to break up an enemy attack
рубеж плотного заградительного огня	final protective line
составить карточку огня	to prepare a range card

DEFENSIVE WEAPONS EMPLOYMENT

I. Introduction

A. Weapons employment

1. One cannot observe the whole front at once. Therefore, each weapon must be assigned a definite sector. This will protect every sector of the front. Left and right limits of fire are assigned to each weapon. This insures that their fields of fire overlap each other.
2. Each weapon is assigned to do a certain job in combat:
 - a. The RPG-7 is used to destroy vehicles and bunkers.
 - b. The mortar is used against troops with little cover.
 - c. The rifle is used against individually advancing enemy soldiers.
3. Each weapon has to be employed where it will be most effective. Antitank and automatic weapons are assigned to the most vulnerable sectors.

B. The advantages of the machine gun are:

1. The possibility of using it for attack and defense
2. The capacity to deliver large amounts of fire accurately at distant targets

3. Higher accuracy at greater distances as compared to individual automatic weapons

II. Range Card

- A. The range card is a record of information necessary to engage preselected target areas within a sector of fire. A range card is used when visibility is limited. The target areas which should be preselected are areas the enemy could best use to attack your position.

These target areas include:

1. Avenues of approach
2. Possible positions for enemy weapons
3. Possible enemy assault positions
4. Sectors of graze
5. The final protective line

- B. A range card has two parts:

1. A sketch of the sector of fire with drawings of targets.
2. A data section with information which is necessary to engage these targets when visibility is limited.

- C. Preparation of a range card:

1. Prepare a range card in duplicate:
 - a. One copy for the gun position
 - b. The second copy for the platoon leader
2. The gunner is responsible for preparing the range card. The assistant gunner may help locate dead spaces and reference points.

3. Instructions for preparing a range card:

- a. Position the weapon with the muzzle aimed at the final protective line. If there is no final protective line, aim muzzle at the center of the sector.
- b. Set the aiming mechanism.
- c. Record the position of the aiming mechanism.
- d. Sketch the symbol for the machine gun in the lower center of the card. Point the symbol in the direction of the final protective line or the center of the sector.
- e. Draw in the final protective line, if there is one.
- f. Draw in the limits of the primary sector.
- g. Draw in the limit of the secondary sector which does not border the primary sector on the sketch.
- h. Draw in and identify friendly positions forward or in the vicinity of the machine gun's sector of fire.
- i. Draw an arrow indicating magnetic north from the point which represents the machine gun in the diagram.
- j. Determine the location of the firing position by means of reference to a prominent terrain feature
 - (1) Determine the magnetic azimuth from the terrain feature to the gun position and the distance in meters between them.

- (2) Connect these two points by a line.
 - (3) Place arrow barbs along this line to show the direction of the magnetic azimuth.
 - (4) If no terrain feature is available nearby, identify the gun position by an 8-digit grid coordinate.
- k. Enter the unit gun number and date in a corner of the sketch.
- l. Collect data about the target areas:
- (1) Determine the maximum extent of ground covered by grazing fire.
 - (2) Determine dead-space areas.
 - (3) Record the range to the near and far side of dead-space areas.
 - (4) Determine the magnetic azimuth of the final protective line and record it.
 - (5) Record the elevation reading of the final protective line.
 - (6) Select the principal direction of fire for day and night and mark the center of these areas on the sketch. Enter the readings from the aiming mechanism in the data section of the card.
 - (7) Determine the maximum extent of grazing fire between the muzzle and the first break in the terrain limits of the primary sector. Record this elevation reading in the data section.

- (8) After sighting in on other target areas in the primary sector, record direction and elevation readings of each in the data section. (An "area of graze" is considered a target area.)
- (9) Mark the target areas in the primary sector on the range card sketch by numbers enclosed in circles. The final protective line is target number 1; the main direction of fire (day) is target area number 2; the main direction of fire (night) is target area number 3. Give numbers to the remaining targets in the order of their priority.
- (10) If aiming stakes are used, draw a stake above the target on the sketch. Enter the word "stake" and its number in the data section.
- (11) Sketch the targets in the secondary sector on the range card. Record the range to these targets in the data section.

III. Definitions

- A. The "sector of fire" is an area (to be covered by fire) assigned to an individual soldier or firing unit. Machine guns are normally assigned a primary and secondary section of fire.
- B. The "final protective line" is a predetermined line where

grazing fire is placed to stop an enemy assault.

- C. The "sector of graze" is a wedge-shaped area of terrain, formed by assigned sector limits. It allows for continuous knee-high grazing fire from the muzzle of the weapon to the first major break in the terrain.
- D. The "principal direction of fire" is the direction of fire which marks the center of a priority area assigned to a weapon.
- E. The "area of graze" is an area, other than the sector of graze, within a sector of fire. It is covered by grazing fire and recorded as a separate target.
- F. "Final protective fire" is fire along the final protective line. It is used to break up an enemy assault.

GLOSSARY

accuracy	меткость
accurate	меткий (-ая, -ое, -ие)
advantage	преимущество
to aim (at)	нацелить (на)(perf.)/нацеливать (imp.)
aiming mechanism	механизм наводки
aiming stake	прицельная вежа
arrow	стрелка
to assign	назначить (perf.)/назначать (imp.)
assistant gunner	заместитель наводчика
attack	наступление
azimuth	азимут
magnetic azimuth	магнитный азимут
break	разрыв снаряда
bunker	бункер, огневая точка
to collect data	собирать (imp.)/собрать (perf.) данные
combat	бой
to connect	соединить (imp.)/соединить (perf.)
copy	экземпляр
date	дата, число
dead spaces	мертвые зоны
defense	оборона
to destroy	уничтожить (perf.)/уничтожать (imp.); разрушить (perf.)/разрушать (imp.)

to determine direction	определить (perf.)/определять (imp.), направление
principal direction of fire	главное направление огня
distance	расстояние
distant	удалённый, дальний (-ая, -ое, -ые)
to draw	рисовать (imp.)/нарисовать (perf.); чертить (imp.)/начертить
drawing	рисунок, чертёж
effective	эффективный (-ая, -ое, -ые)
elevation	угол прицеливания
to employ	применять (imp.)/применить (perf.)
to enter	вписать (perf.)/вписывать (imp.); внести (perf.)/вносить (imp.)
graze	настильный огонь
gun position	огневая позиция
gunner	наводчик
to identify	обозначить (perf.)/обозначать (imp.)
to include	включать (imp.)/включить (perf.)
instruction	инструкция, наставление
to insure	гарантировать (imp. & perf.)
job	работа
limited	ограниченный (-ая, -ое, -ые)
limits	границы
to locate	определить (perf.)/определять (imp.) местоположение; засечь (perf.)/засекать (imp.)

to mark	обозначить (perf.)/обозначать (imp.)
mortar	миномёт
muzzle	дуло (орудия)
to observe	наблюдать (imp. & perf.)
to overlap	перекрывать (друг друга) (imp.); перекрывать (perf.)
platoon leader	командир взвода
to position	расположить (perf.)/располагать (imp.); установить (perf.)/устанавливать (imp.)
possible	возможный (-ая, -ое, -ые)
predetermined	заранее определённый (-ая, -ое, -ые)
to prepare	приготовить (perf.)/готовить (imp.)
to prepare a range card	составить (perf.)/составлять (imp.) карточку огня
preselected	заранее назначенный
range card	карточка огня
reading	показание (прибора)
to record	записать (perf.)/записывать (imp.)
reference point	ориентир
rifle	винтовка, ружьё
to represent	представлять (imp.)/представить (perf.)
responsible (for)	ответственный (-ая, -ое, -ые) за
section	раздел, часть
sector	сéктор
primary sector	основной сéктор обстрéла
secondary sector	дополнительный сéктор обстрéла
sector of fire	сéктор обстрéла
sector of graze	сéктор обстрéла настíльным огнём

sighting	прицеливание
sketch	схема, рисунок
to support	поддерживать (imp.)/поддержать (perf.)
symbol	условный знак
target	цель
target area	район цели
task	задача
troops	войска
vehicle	машина
visibility	видимость
vulnerable	уязвимый (-ая, -ое, -ые)
to use	применять (imp.)/применить (perf.)
weapon	оружие
antitank weapon	противотанковое орудие
individual automatic weapon	индивидуальное автоматическое орудие
wedge-shaped	клинообразный (-ая, -ое, -ые)

B. Terms and Phrases

assault position	исходный рубеж наступления
avenues of approach	пути подхода
to break up an enemy assault	расстроить атаку противника
to be covered by fire	находиться под огнём
data section	пояснение легенды
to deliver large amounts of fire	вести плотный огонь

in duplicate	в двух экземплярах
final protective fire	огневая завеса
final protective line	рубеж плотного заградительного огня
grid coordinate	координатная сетка
knee-high fire	огонь на уровне колена
maximum extent of grazing fire	максимальная насыщенность на- стильного огня
maximum extent of ground	максимальная протяженность зем- ной поверхности
in order of priority (in priority order)	в порядке важности
priority area	район первостепенной важности
prominent terrain feature	выдающийся местный предмет
troops with little cover	слабозащищенные войска
in the vicinity	поблизости

КЛЮЧ К ОТВЕТАМ НА ВОПРОСЫ

1. Пулемёт обладает большим контролем и меткостью при стрельбе на дальние цели.
2. Карточка огня--это графический документ, содержащий информацию, необходимую для ведения огня по заранее назначенным районам цели в секторе обстрела.
3. Карточку составляет наводчик.
4. Сектор обстрела--участок который должен находиться под огнём и выделенный для индивидуального стрелка или огневого расчёта.
5. Рубеж плотного заградительного огня--это заранее установленная полоса, куда направлен настильный огонь, чтобы остановить наступление противника.
6. Это огонь, который ведётся вдоль рубежа плотного заградительного огня, предназначен для того, чтобы расстроить наступление противника.
7. Винтовка предназначена для поражения живой силы противника.

ANSWER KEY TO QUESTIONS

1. The machine gun has more control and accuracy for distant targets.
2. A range card is a record containing information necessary for engaging preselected target areas within a sector of fire.
3. The range card is prepared by the gunner.
4. A "sector of fire" is an area to be covered by fire, assigned to an individual soldier (gunner, rifleman) or firing unit.
5. A "final protective line" is a predetermined line where grazing fire is directed in order to stop an enemy assault.
6. "Final protective fire" is fire along the final protective line used to break up an enemy assault.
7. The rifle is intended for the destruction of individually advancing enemy soldiers.

QUESTIONS

1. What weapon has more control and accuracy for distant targets?
2. What is a range card?
3. Who is responsible for preparing the range card?
4. What is a sector of fire?
5. What is a final protective line?
6. What is a final protective fire?
7. What is the job of the rifle in combat?

